

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Tobit, Chapter 9

ΤΩΒΙΤ Θ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Brief but structurally important, the chapter resolves the financial thread introduced earlier in the journey narrative while intensifying the domestic urgency created by Tobit's waiting at home and Raguel's oath in the wedding house.

Translation & textual notes

The Greek text of Tobit 9 follows the standard Septuagint form represented in the imported critical-text base. Brief but structurally important, the chapter resolves the financial thread introduced earlier in the journey narrative while intensifying the domestic urgency created by Tobit's waiting at home and Raguel's oath in the wedding house. The compression of travel, receipt, and return keeps Raphael's competence in the foreground while quietly advancing the providential restoration of Tobit's household.

Discourse structure of the chapter

A · 9:1-4

Tobias sends Raphael to recover the deposit

Tobias gives Raphael urgent instructions, explaining both Raguel's oath and Tobit's anxious waiting at home.

B · 9:5-6

Raphael returns with the sealed money and rejoins the wedding

The errand succeeds quickly, and the recovered funds are folded back into the marriage celebration and blessing.

1 καὶ ἐκάλεσεν Τωβίας τὸν Ραφαήλ καὶ εἶπεν αὐτῷ

And Tobias called Raphael and said to him,

Commission opening καὶ

Tobias initiates the chapter by summoning Raphael for a practical errand that will resolve the outstanding deposit before the marriage party departs.

καὶ
and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐκάλεσεν
called

VAI AAI3S · καλέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐκάλεσεν: lexical item rendered 'called' in this chapter's immediate context.

Τωβίας
Tobias

N1T NSM · Τωβείας

nominal element functioning within the clause or phrase

Τωβίας: lexical item rendered 'Tobias' in this chapter's immediate context.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the noun phrase

τὸν: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.

Ραφαηλ

Raphael

N ASM · Ῥαφαήλ

proper name within the narrative sequence

Ραφαηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's travel-and-restoration narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶπεν: lexical item rendered 'said' in this chapter's immediate context.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: lexical item rendered 'to him' in this chapter's immediate context.

2 Αζαρια ἄδελφε λαβὲ μετὰ σεαυτοῦ παῖδα καὶ δύο καμήλους καὶ πορεύθητι ἐν Ῥάγοις τῆς Μηδίας παρὰ Γαβαηλ καὶ κόμισαί μοι τὸ ἀργύριον καὶ αὐτὸν ἄγε εἰς τὸν γάμον

Azariah, brother, take with yourself a servant and two camels, and go to Rages of Media to Gabael, and bring me the money and bring him to the wedding,

Travel instruction Αζαρια

The direct speech compresses the mission into a rapid list of imperatives: take help, travel to Media, collect the deposit, and return with Gabael for the feast.

Αζαρια

Azariah

N VSM · Ἀζαρίας

proper name within the narrative sequence

Αζαρια: transliterated proper name preserved in Tobit's travel-and-restoration narrative.

ἄδελφε

brother

N2 VSM · ἀδελφός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄδελφε: lexical item rendered 'brother' in this chapter's immediate context.

λαβὲ

take

VB AAD2S · λαμβάνω

verbal form carrying the action or command of the clause

λαβὲ: lexical item rendered 'take' in this chapter's immediate context.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετὰ: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.

σεαυτοῦ

yourself

RD GSM · σεαυτοῦ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σεαυτοῦ: lexical item rendered 'yourself' in this chapter's immediate context.

παῖδα

a servant

N3D ASM · παῖς

nominal element functioning within the clause or phrase

παῖδα: lexical item rendered 'a servant' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

δύο

two

M NDM · δύο

numeral modifying the associated noun phrase

δύο: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'two' in this chapter's narrative flow.

καμήλους

camels

N2 APM · κάμηλος

nominal element functioning within the clause or phrase

καμήλους: lexical item rendered 'camels' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

πορεύθητι

go

VC APD2S · πορεύομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

πορεύθητι: lexical item rendered 'go' in this chapter's immediate context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'in' in this chapter's narrative flow.

Ῥάγοις

Rages

N DS · Ῥάγοι

proper name within the narrative sequence

Ῥάγοις: transliterated proper name preserved in Tobit's travel-and-restoration narrative.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the noun phrase

τῆς: lexical item rendered 'of the' in this chapter's immediate context.

Μηδίας

Media

N GSF · Μηδεία

proper name within the narrative sequence

Μηδίας: transliterated proper name preserved in Tobit's travel-and-restoration narrative.

παρά

to

P · παρά

preposition governing the following phrase

παρά: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'to' in this chapter's narrative flow.

Γαβαηλ

Gabael

N ASM · Γαβαήλ

proper name within the narrative sequence

Γαβαηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's travel-and-restoration narrative.

καὶ

and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

κόμισαί

bring

VA AMD2S · κομίζω

verbal form carrying the action or command of the clause

κόμισαί: lexical item rendered 'bring' in this chapter's immediate context.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

μοι: lexical item rendered 'to me' in this chapter's immediate context.

τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τὸ: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.	ἀργύριον money N2N ASN · ἀργύριον <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ἀργύριον: lexical item rendered 'money' in this chapter's immediate context.	καὶ and C · καί <i>coordinate conjunction linking the clause or sequence</i> καὶ: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.	αὐτὸν him RD ASM · αὐτός <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> αὐτὸν: lexical item rendered 'him' in this chapter's immediate context.
ἄγε bring V1 PAD2S · ἄγω <i>verbal form carrying the action or command of the clause</i> ἄγε: lexical item rendered 'bring' in this chapter's immediate context.	εἰς to P · εἰς <i>preposition governing the following phrase</i> εἰς: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'to' in this chapter's narrative flow.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τὸν: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.	γάμον wedding N2 ASM · γάμος <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> γάμον: lexical item rendered 'wedding' in this chapter's immediate context.

3 διότι ὁμώμοκεν Ραγουηλ μὴ ἐξελθεῖν με

because Raguel has sworn that I may not leave.

Reason clause διότι

Tobias explains the urgency by appealing to Raguel's oath, which temporarily prevents him from leaving the wedding household himself.

διότι because C · διότι <i>subordinating conjunction introducing the explanation</i> διότι: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'because' in this chapter's narrative flow.	ὁμώμοκεν has sworn VX XAI3S · ὁμνυμι <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ὁμώμοκεν: lexical item rendered 'has sworn' in this chapter's immediate context.	Ραγουηλ Raguel N NSM · Ραγουήλ <i>proper name within the narrative sequence</i> Ραγουηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's travel-and-restoration narrative.	μὴ not D · μή <i>negative particle qualifying the infinitive</i> μὴ: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'not' in this chapter's narrative flow.
--	---	---	---

ἐξελθεῖν

to go out

VB AAN · ἔρχομαι + ἐκ

infinitive expressing the action forbidden by the oath

ἐξελθεῖν: lexical item rendered 'to go out' in this chapter's immediate context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

με: lexical item rendered 'me' in this chapter's immediate context.

4 καὶ ὁ πατήρ μου ἀριθμεῖ τὰς ἡμέρας καὶ ἐὰν χρονίσω μέγα ὀδυνηθήσεται λίαν

And my father is counting the days, and if I delay, he will be greatly distressed.

Family urgency καὶ

A second explanatory clause shifts the emotional pressure homeward: Tobit is anxiously counting the days and delay will deepen his grief.

καὶ

and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατήρ: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

μου: lexical item rendered 'my' in this chapter's immediate context.

ἀριθμεῖ

counts

V2 PAI3S · ἀριθμέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἀριθμεῖ: lexical item rendered 'counts' in this chapter's immediate context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the noun phrase

τὰς: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἡμέρας: lexical item rendered 'days' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐάν

if

C · ἐάν

conditional conjunction introducing the contingency

ἐάν: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'if' in this chapter's narrative flow.

χρονίσω

I delay

VA AAS1S · χρονίζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

χρονίσω: lexical item rendered 'I delay' in this chapter's immediate context.

μέγα

greatly

A1P ASN · μέγας

adjectival form used adverbially within the warning

μέγα: lexical item rendered 'greatly' in this chapter's immediate context.

ὀδυνηθήσεται

will be distressed

VC FPI3S · ὀδυνάω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ὀδυνηθήσεται: lexical item rendered 'will be distressed' in this chapter's immediate context.

λίαν

very much

D · λίαν

adverb qualifying the warning's intensity

λίαν: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'very much' in this chapter's narrative flow.

5 καὶ ἐπορεύθη Ραφαὴλ καὶ ἡύλισθη παρὰ Γαβαήλῳ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ τὸ χειρόγραφον ὃς δὲ προήνεγκεν τὰ θυλάκια ἐν ταῖς σφραγῖσιν καὶ ἔδωκεν αὐτῷ

So Raphael went and lodged with Gabael and gave him the written note; and he brought out the money bags with their seals and gave them to him.

Mission accomplished καὶ

Raphael executes the errand without resistance, exchanging the written authorization for the sealed money bags and completing the financial recovery.

καὶ
and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἐπορεύθη
went

VCI API3S · πορεύομαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπορεύθη: lexical item rendered 'went' in this chapter's immediate context.

Ραφαηλ
Raphael

N NSM · Ῥαφαήλ

proper name within the narrative sequence

Ραφαηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's travel-and-restoration narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ηὐλίσθη
lodged

VSI API3S · αὐλίζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ηὐλίσθη: lexical item rendered 'lodged' in this chapter's immediate context.

παρὰ
with

P · παρά

preposition governing the following phrase

παρὰ: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.

Γαβαήλω
Gabael

N DSM · Γαβήλος

proper name within the narrative sequence

Γαβαήλω: transliterated proper name preserved in Tobit's travel-and-restoration narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinate conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.

ἔδωκεν
gave

VAI AAI3S · δίδωμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἔδωκεν: lexical item rendered 'gave' in this chapter's immediate context.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: lexical item rendered 'to him' in this chapter's immediate context.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the noun phrase

τὸ: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.

χειρόγραφον
written note

N2N ASN · χειρόγραφον

nominal element functioning within the clause or phrase

χειρόγραφον: lexical item rendered 'written note' in this chapter's immediate context.

ὃς
who

RR NSM · ὅς

relative form linking the clause to its antecedent

ὃς: lexical item rendered 'who' in this chapter's immediate context.

δὲ
and then

X · δέ

particle marking the turn to Gabael's response

δὲ: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and then' in this chapter's narrative flow.

προήνεγκεν
brought out

VAI AAI3S · φέρω + προ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

προήνεγκεν: lexical item rendered 'brought out' in this chapter's immediate context.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the noun phrase

τὰ: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.

θυλάκια money bags N2N APN · θυλάκιον <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> θυλάκια: lexical item rendered 'money bags' in this chapter's immediate context.	ἐν with P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> ἐν: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'with' in this chapter's narrative flow.	ταῖς the RA DPF · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> ταῖς: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.	σφραγῖσιν seals N3I DPF · σφραγίς <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> σφραγῖσιν: lexical item rendered 'seals' in this chapter's immediate context.
καὶ and C · καί <i>coordinate conjunction linking the clause or sequence</i> καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.	ἔδωκεν gave VAI AAI3S · δίδωμι <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ἔδωκεν: lexical item rendered 'gave' in this chapter's immediate context.	αὐτῷ to him RD DSM · αὐτός <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> αὐτῷ: lexical item rendered 'to him' in this chapter's immediate context.	

6 καὶ ὥρθρευσαν κοινῶς καὶ ἦλθosan εἰς τὸν γάμον καὶ εὐλόγησεν Τωβίας τὴν γυναῖκα αὐτοῦ

| And they rose early together and came to the wedding, and Tobias blessed his wife.

Return to celebration καὶ

The chapter closes by folding the recovered deposit back into the marriage scene, where communal return and marital blessing seal the success of the errand.

καὶ and C · καί <i>coordinate conjunction linking the clause or sequence</i> καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.	ὥρθρευσαν they arose early VAI AAI3P · ὀρθρεύω <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ὥρθρευσαν: lexical item rendered 'they arose early' in this chapter's immediate context.	κοινῶς together D · κοινῶς <i>adverb qualifying the shared action</i> κοινῶς: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'together' in this chapter's narrative flow.	καὶ and C · καί <i>coordinate conjunction linking the clause or sequence</i> καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.
--	---	---	--

ἦλθσαν they came VBI AAI3P · ἔρχομαι <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ἦλθσαν: lexical item rendered 'they came' in this chapter's immediate context.	εἰς to P · εἰς <i>preposition governing the following phrase</i> εἰς: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'to' in this chapter's narrative flow.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τὸν: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.	γάμον wedding N2 ASM · γάμος <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> γάμον: lexical item rendered 'wedding' in this chapter's immediate context.
καὶ and C · καί <i>coordinate conjunction linking the clause or sequence</i> καί: connective, prepositional, adverbial, or indeclinable form rendered 'and' in this chapter's narrative flow.	εὐλόγησεν blessed VA AAI3S · εὐλογέω <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> εὐλόγησεν: lexical item rendered 'blessed' in this chapter's immediate context.	Τωβίας Tobias N1T NSM · Τωβείας <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> Τωβίας: lexical item rendered 'Tobias' in this chapter's immediate context.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τὴν: lexical item rendered 'the' in this chapter's immediate context.
γυναῖκα wife N3K ASF · γυνή <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> γυναῖκα: lexical item rendered 'wife' in this chapter's immediate context.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> αὐτοῦ: lexical item rendered 'his' in this chapter's immediate context.		

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.